

**Негосударственная автономная некоммерческая организация высшего  
образования  
«Институт мировых цивилизаций»**

**ПРИНЯТО**  
**на заседании Ученого совета**  
**«28» апреля 2022 г. (протокол № 7)**

**УТВЕРЖДАЮ:**  
**Ректор**

Кафедра теории, практики и дидактики перевода  
(название кафедры)

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

*Направление подготовки:* \_\_\_\_\_ 45.03.02 Лингвистика \_\_\_\_\_

*Направленность (профиль):* \_\_\_\_\_ Профессиональный перевод и  
лингвопереводческие технологии \_\_\_\_\_

*Квалификация выпускника:* \_\_\_\_\_ бакалавр \_\_\_\_\_

*Форма обучения:* \_\_\_\_\_ очная, очно-заочная, заочная \_\_\_\_\_

Негосударственная автономная некоммерческая организация  
высшего образования «Институт мировых цивилизаций»  
(НАО ВО «ИМЦ») с 01.07.2022 переименована в  
Автономную некоммерческую организацию высшего образования  
«Университет мировых цивилизаций имени В.В. Жириновского»  
(АНО ВО «УМЦ»)

Одобрена на заседании кафедры  
теории, практики и дидактики перевода  
Протокол № 8 от «17» марта 2022 г.

Москва 2022

**Разработчики образовательной программы:**

Сомова Инна Юрьевна, кандидат исторических наук, доцент кафедры теории, практики и дидактики перевода

(ФИО, ученая степень, и (или) ученое звание, должность)

**Внешние рецензенты образовательной программы:**

Заюкова Елена Викторовна, к.филол.н., доцент, заведующий кафедрой перевода и межкультурной коммуникации Алтайского государственного педагогического университета

Нечаева Наталья Викторовна, к.филол.н., доцент, президент Ассоциации преподавателей перевода

**Согласовано:**

Первый проректор

\_\_\_\_\_

Е.А. Кокорева

Руководитель департамента обеспечения  
учебного процесса

\_\_\_\_\_

Е.П. Тихонова

## СОДЕРЖАНИЕ

### I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### 1.1. Нормативные документы

### II. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ

#### 2.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников

#### 2.2. Типы задач профессиональной деятельности выпускников

#### 2.3. Задачи профессиональной деятельности

#### 2.4. Объекты профессиональной деятельности выпускников или область (области) знания

#### 2.5. Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программы

### III. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

#### 3.1. Направленность (профиль) образовательной программы

#### 3.2. Квалификация, присваиваемая выпускникам образовательной программы

#### 3.3. Объем программы

#### 3.4. Форма обучения

#### 3.5. Срок получения образования

#### 3.6. Язык реализации программы

#### 3.7. Использование сетевой формы реализации образовательной программы

#### 3.8. Применение электронного обучения

### IV. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

#### 4.1. Результаты освоения основной образовательной программы

#### 4.2. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

#### 4.3. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

#### 4.4. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

### V. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

#### 5.1. Структура и объем программы

#### 5.2. Объем обязательной части образовательной программы

#### 5.3. Учебный план образовательной программы

#### 5.4. Виды и типы практики

#### 5.5. Государственная итоговая аттестация

### VI. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

6.1. Общесистемные требования к реализации образовательной программы

6.2. Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение образовательной программы

6.3. Кадровые условия реализации образовательной программы

6.4. Особенности организации образовательного процесса для инвалидов

и лиц с ограничительными возможностями здоровья

6.5. Финансовые условия реализации образовательной программы

6.6. Оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся

6.7. Характеристика социально-воспитательной среды

VII. ИЗМЕНЕНИЯ, ВНОСИМЫЕ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНУЮ ПРОГРАММУ

## **I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **1.1. Нормативные документы.**

Федеральный закон от 29 декабря 2012 года № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», утвержденный приказом от 12 августа 2020 г. № 969;

Профессиональный стандарт 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты РФ от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г., регистрационный № 63195)

Порядок организации осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 6 апреля 2021 года № 245 (далее – Порядок организации образовательной деятельности);

Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 29 июня 2015 г. № 636;

Положение о практической подготовке обучающихся, утвержденное Министерством науки и высшего образования Российской Федерации, Министерства просвещения Российской Федерации от 05.08.2020 № 885/390;

Локальные нормативные акты Негосударственной автономной некоммерческой организации высшего образования «Институт мировых цивилизаций» (НАНО ВО «ИМЦ»);

## **II. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ**

### **2.1 Общее описание профессиональной деятельности выпускников.**

Области профессиональной деятельности и сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу бакалавриата, могут осуществлять профессиональную деятельность:

#### 04 Культура, искусство

- сфера переводческой деятельности (в области неспециализированного, профессионально-ориентированного перевода)

#### **2.2 Типы задач профессиональной деятельности выпускников:**

- переводческий
- консультационный

#### **2.3 Задачи профессиональной деятельности:**

Выпускник, успешно освоивший программу бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль подготовки «Профессиональный перевод и лингвопереводческие технологии», в соответствии с видами профессиональной деятельности, на которые ориентирована данная ОП ВО готов решать следующие профессиональные задачи:

##### **– переводческая деятельность:**

– обеспечение межъязыкового и межкультурного общения в устной и письменной формах в официальной, неофициальной сферах общения, в том числе с использованием специализированных инструментальных средств.

##### **– консультационная деятельность:**

– выполнение функции посредника в процессе межкультурного диалога;  
– применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации.

**2.4 Объекты профессиональной деятельности выпускников или область (области) знания:**

- Общая и частная теория перевода, письменный перевод, устный последовательный перевод.

- Теория и практика межкультурной коммуникации; иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.

<i>Область профессиональной деятельности (по Реестру Минтруда)</i>	<i>Типы задач профессиональной деятельности</i>	<i>Задачи профессиональной деятельности</i>	<i>Объекты профессиональной деятельности (или области знания)</i>
04 Культура, искусство	переводческий	обеспечение межъязыкового и межкультурного общения в устной и письменной формах в официальной,	Общая и частная теория перевода, письменный перевод, устный последовательный перевод

		<i>неофициальной сферах общения, в том числе с использованием специализированных инструментальных средств</i>	
	<i>консультационный</i>	<i>- выполнение функции посредника в процессе межкультурного диалога; - применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации.</i>	<i>Теория и практика межкультурной коммуникации; иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.</i>

**2.5 Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программы**

Код и наименование профессионального стандарта	Обобщенные трудовые функции			Трудовые функции		
	код	наименование	уровень квалификации	наименование	код	уровень (подуровень) квалификации
04.015 «Специалист в области перевода»	A	Неспециализированный перевод	6	Устный сопроводительный перевод	A/01.6	6
				Письменный перевод типовых официально-деловых документов	A/02.6	6
	B	Профессионально ориентированный перевод	6	Устный последовательный перевод	B/01.6	6
				Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)	B/03.6	6

### III. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

**3.1 Направленность (профиль) образовательной программы** в рамках направления подготовки (специальности): Профессиональный перевод и лингвопереводческие технологии

**3.2 квалификация выпускника:** бакалавр

**3.3 Объем программы** 240 зачетных единиц (далее – з.е.).

**3.4 Формы обучения:** очная, очно-заочная, заочная

**3.5 Срок получения образования:**

При очной форме обучения 4 года (включая каникулы)

При очно-заочной форме обучения 4 года 6 месяцев

при заочной форме обучения 4 года 6 месяцев

**3.6 Язык реализации программы** русский.

**3.7 Использование сетевой формы реализации образовательной программы** нет

**3.8 Применение электронного обучения** частично

### IV. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

#### 4.1 Результаты освоения образовательной программы

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы у выпускника должны быть сформированы универсальные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции.

**4.2 Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:**

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК 1.1. Знает: методы критического анализа и оценки современных научных достижений; основные принципы критического анализа
		УК 1.2. Умеет: получать новые знания на основе анализа, синтеза и других методов; собирать данные по сложным научным проблемам, относящимся к профессиональной области; осуществлять поиск информации и решений на основе экспериментальных действий
		УК 1.3. Владеет: навыками исследования



		проблем профессиональной деятельности с применением анализа, синтеза и других методов интеллектуальной деятельности: выявления научных проблем и использования адекватных методов для их решения; демонстрация оценочных суждений в решении проблемных профессиональных ситуаций
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК 2.1. Знает: виды ресурсов и ограничений для решения профессиональных задач; основные методы оценки разных способов решения задач; действующее законодательство и правовые нормы, регулирующие профессиональную деятельность.
		УК 2.2. Умеет: проводить анализ поставленной цели и формулировать задачи, которые необходимо решить для ее достижения; анализировать альтернативные варианты для достижения намеченных результатов; использовать нормативно-правовую документацию в сфере профессиональной деятельности.
		УК 2.3. Владеет: методиками разработки цели и задач проекта; методами оценки потребности в ресурсах, продолжительности и стоимости проекта; навыками работы с нормативно-правовой документацией
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	УК 3.1. Знает: принципы и механизмы социального взаимодействия: виды и функции межличностного общения; закономерности осуществления деловой коммуникации; принципы и механизмы функционирования команды как социальной группы
		УК 3.2. Умеет: выбирать стратегию социального взаимодействия; осуществлять интеграцию личных и социальных интересов: применять принципы и методы организации командной деятельности
		УК 3.3. Владеет: навыками работы в команде, создания команды для выполнения практических задач, участия в разработке стратегии командной работы; навыками эффективной коммуникации в процессе социального взаимодействия
Коммуникация	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК 4.1. Знает: основные современные коммуникативные средства, в том числе на иностранном(-ых) языке(-ах). используемые в академическом и профессиональном взаимодействии
		УК 4.2. Умеет: создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке
		УК 4.3. Владеет: системой норм русского литературного и иностранного (-ых) языка(-ов);

		<p>навыками использования языковых средств для достижения профессиональных целей, ведения деловой переписки</p>
Межкультурное взаимодействие	<p>УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах</p>	<p>УК 5.1. Знает: основные категории философии, основы межкультурной коммуникации, закономерности исторического развития России в мировом историко-культурном, религиозно-философском и этико-эстетическом контексте: воспринимает Российскую Федерацию как государство с исторически сложившимся разнообразным этническим и религиозным составом населения и региональной спецификой</p>
		<p>УК -5.2. Умеет: анализировать социокультурные различия социальных групп, опираясь на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории, социокультурных традиций мира, основных философских, религиозных и этических учений</p>
		<p>УК -5.3. Владеет: навыками конструктивного взаимодействия с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и социальной интеграции: сознательного выбора ценностных ориентиров и гражданской позиции; аргументированного обсуждения и решения проблем мировоззренческого, общественного и личностного характера; демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям своего Отечества и народов мира</p>
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	<p>УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни</p>	<p>УК 6.1. Знает: основные принципы самовоспитания и самообразования, саморазвития и самореализации, использования творческого потенциала собственной деятельности</p>
		<p>УК 6.2. Умеет: демонстрировать умение самоконтроля и рефлексии, позволяющие самостоятельно корректировать обучение по выбранной траектории</p>
		<p>УК 6.3. Владеет: навыками рационального распределения временных ресурсов, построения индивидуальной траектории саморазвития и самообразования в течение всей жизни</p>
	<p>УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности</p>	<p>УК 7.1. Знает: закономерности функционирования здорового организма: принципы распределения физических нагрузок; нормативы физической готовности по общей физической группе и с учетом индивидуальных условий физического развития человеческого организма; способы пропаганды здорового образа жизни</p>
		<p>УК 7.2. Умеет: поддерживать должный уровень физической подготовленности; грамотно распределить нагрузки: выработать индивидуальную программу физической подготовки, учитывающую индивидуальные особенности развития организма</p>

		УК 7.3. Владеет: методы поддержки должного уровня физической подготовленности; навыками обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности; базовыми приемами пропаганды здорового образа жизни
Безопасность жизнедеятельности	УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	УК 8.1. Знает: классификацию и источники чрезвычайных ситуаций природного и техногенного происхождения, методы защиты в условиях чрезвычайных ситуаций, военных конфликтов; методы сохранения природной среды; факторы обеспечения устойчивого развития общества
		УК 8.2. Умеет: обеспечивать условия труда на рабочем месте, безопасные условия жизнедеятельности, в том числе при возникновении чрезвычайных ситуаций
		УК 8.3. Владеет: методами прогнозирования возникновения опасных или чрезвычайных ситуаций; навыками по применению основных методов защиты в условиях чрезвычайных ситуаций в повседневной жизни и профессиональной деятельности
Инклюзивная компетентность	УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	УК 9.1 Знает: понятие инклюзивной компетентности, ее компоненты и структуру; особенности применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах
		УК 9.2 Умеет: планировать и осуществлять профессиональную деятельность с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами
		УК 9.3 Владеет: навыками взаимодействия в социальной и профессиональной сферах с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами
Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность	УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	УК 10.1 Знает: основные документы, регламентирующие экономическую деятельность; источники финансирования профессиональной деятельности; принципы планирования экономической деятельности
		УК 10.2 Умеет: обосновывать принятие экономических решений, использовать методы экономического планирования для достижения поставленных целей.
		УК 10.3. Владеет: навыками применения экономических инструментов
Гражданская позиция	УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	УК 11.1 Знает: действующие правовые нормы, обеспечивающие борьбу с коррупцией в различных областях жизнедеятельности; способы профилактики коррупции и формирования нетерпимого отношения к ней
		УК 11.2 Умеет: планировать, организовывать и проводить мероприятия, обеспечивающие формирование гражданской позиции и предотвращение коррупции в социуме

		УК 11.3 Владеет: навыками взаимодействия в обществе на основе нетерпимого отношения к коррупции
--	--	---

### 4.3 Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы

#### их достижения

Наименование категории (группы) общепрофессиональных компетенций	Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции
Продукт профессиональной деятельности	ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	ОПК-1.1 Знает: систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка.
		ОПК-1.2 Умеет: анализировать основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии; интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.
		ОПК-1.3 Владеет: понятийным аппаратом изучаемой дисциплины.
Образование	ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;	ОПК-2.1 Знает: коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении иностранным языкам и культурам.
		ОПК-2.2 Умеет: применять эффективные образовательные технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации.
		ОПК-2.3 Владеет: основными особенностями функциональных стилей в устной и письменной речи.
Культура	ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;	ОПК-3.1 Знает: коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.

		<p>ОПК-3.2 Умеет: корректно передать семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации</p> <p>ОПК-3.3 Владеет: навыками передачи ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации.</p>
		<p>ОПК-4.1 Знает: лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия.</p> <p>ОПК-4.2 Умеет: адекватно реализовать собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка.</p> <p>ОПК-4.3 Владеет: и корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации</p>
		<p>ОПК-5.1 Знает: и корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».</p> <p>ОПК-5.2 Умеет: использовать рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля.</p> <p>ОПК-5.3 Владеет: навыками поиска и обработки необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы.</p>
Технологии	ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной	<p>ОПК-6.1 Знает: современные информационные технологии в лингвистике</p> <p>ОПК-6.2 Умеет: использовать рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля</p>

	деятельности	ОПК-6.3. Владеет: навыками использования современных технологий (корпусы, конкордансы, программы памяти перевода и т.д.) для автоматического анализа текста, обработки лингвистической информации, перевода и других профессиональных задач
--	--------------	---

#### 4.4 Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Задача профессиональной деятельности	Объекты или область знания	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (ПС, анализ иных требований, предъявляемых к выпускникам)
<b>Тип задач профессиональной деятельности: консультационный</b>				
Выполнение функций посредника в процессе межкультурного диалога; применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации.	Теория и практика межкультурной коммуникации; иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.	ПК-1. Способен понимать в соответствии с социальными и культурными нормами общения в определенной сфере текст на исходном языке и создавать текст на языке перевода для нового получателя в новой коммуникативной ситуации	ПК-1.1 Знает: сходства и расхождения на уровне языковых систем, языковых норм, речевых (узуальных) норм и отдельных диалектов исходного языка и языка перевода, социокультурные особенности, правила, традиции и нормы общения в стране изучаемого языка и родного, основные жанры в исходном языке и языке перевода, типичные для деятельности переводчика	Профессиональный стандарт 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты РФ от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г., регистрационный № 63195) «Рамка компетенций выпускника переводческой образовательной программы», разработанная работодателями и ведущими экспертами в сфере подготовки переводчиков под руководством
			ПК-1.2 Умеет: понимать исходный текст, корректно формулировать и адекватно отражать смысл высказываний на языке перевода, понимать высказывание в соответствии с ситуативными условиями и коммуникативным	

			<p>намерением отправителя, использовать в тексте перевода предметные и языковые средства с учетом характеристик получателя и коммуникативной ситуации, в которой данный текст будет использоваться, передавая максимально точно интенцию автора исходного текста, понимать, анализировать социокультурную, социолингвистическую и фоновую информацию, содержащуюся в исходном тексте, сопоставлять эти знания со знаниями получателя текста перевода, выработать стратегию их перевода на родной язык и использовать соответствующие переводческие приёмы для их адекватной передачи в тексте перевода, – понимать иноязычные жанры и создавать текст в соответствии с дискурсивными характеристиками, принятыми в языке перевода</p> <p>ПК-1.3 Владеет: достаточным словарным запасом для понимания исходного текста на иностранном и родном языках, стратегиями межъязыкового и межкультурного взаимодействия в</p>	<p>НКО «Ассоциация преподавателей перевода» в 2021-2022 гг.</p>
--	--	--	---	---

			переводе, стратегиями преодоления стереотипов при осуществлении межкультурного диалога в переводе, тактиками ведения межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах	
<b>Тип задач профессиональной деятельности: <i>переводческий</i></b>				
Обеспечение межъязыкового и межкультурного общения в устной и письменной формах в официальной, неофициальной сферах общения, в том числе с использованием специализированных инструментальных средств	Общая и частная теория перевода, письменный перевод, устный последовательный перевод	ПК-2. Способен применять в практической деятельности знание теоретических основ переводческой деятельности и прикладных технологий перевода	ПК-2.1 Знает: интегративные основы теории перевода, историю развития теории перевода, основные концепции и направления исследований в теории перевода, алгоритмы предпереводческого анализа текста, способы достижения эквивалентности и адекватности перевода, принципы составления переводческого глоссария	Профессиональный стандарт 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты РФ от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г.,



			<p>ПК-2.2 Умеет: ориентироваться в современных научных парадигмах, школах, концепциях теории перевода, осуществлять подготовку к переводу, включая поиск информации и аналогичных текстов в электронных и неэлектронных источниках, осуществлять предпереводческий анализ текста, осуществлять адекватный и эквивалентный перевод, систематизировать лексику для перевода и составлять переводческие глоссарии</p> <p>ПК-2.3 Владеет: навыками сопоставления и критического анализа научных концепций в области теории перевода, предпереводческого анализа текста, способами достижения эквивалентности, навыками анализа результатов переводческой деятельности, разработки и создания переводческого глоссария</p>	<p>регистрационный № 63195) «Рамка компетенций выпускника переводческой образовательной программы», разработанная работодателями и ведущими экспертами в сфере подготовки переводчиков под руководством НКО «Ассоциация преподавателей перевода» в 2021-2022 гг.</p>
		<p>ПК-3. Способен осуществлять письменный перевод текстов (типовых официально-деловых документов)</p>	<p>ПК-3.1 Знает: специфику разных видов письменного перевода, стратегии и приемы письменного перевода, этапы работы над</p>	<p>Профессиональный стандарт 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом</p>

			<p>письменным переводом, методы редактирования текста перевода, отраслевые стандарты, принципы работы с терминологией предметной области, существующие средства проверки качества перевода</p> <p>ПК-3.2 Умеет: осуществлять письменный перевод текстов, выбирать адекватные стратегии и приемы письменного перевода, редактировать текст перевода, планировать ресурсы (временные, технические и пр.) для выполнения переводческого задания, составлять терминологические глоссарии, решать терминологические задачи, учитывать в своей деятельности отраслевые стандарты, применять в своей деятельности существующие средства проверки качества перевода</p> <p>ПК-3.3 Владеет: навыками письменного перевода, стратегиями и приемами письменного перевода, навыками редактирования текста перевода, оформления текста перевода в соответствии с требованиями заказчика и существующими стандартами,</p>	<p>Министерства труда и социальной защиты РФ от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г., регистрационный № 63195) «Рамка компетенций выпускника переводческой образовательной программы», разработанная работодателями и ведущими экспертами в сфере подготовки переводчиков под руководством НКО «Ассоциация преподавателей перевода» в 2021-2022 гг.</p>
--	--	--	---	--

			<p>навыками поиска адекватного решения терминологических задач во время перевода, составления и редактирования терминологического глоссария, интерфейсом и функциями существующих средств проверки качества перевода</p>	
		<p>ПК-4. Способен осуществлять устный сопроводительный перевод, перевод переговоров, последовательный перевод и устный перевод с листа</p>	<p>ПК-4.1 Знает: специфику видов устного перевода, стратегии и приемы устного перевода, основы универсальной переводческой скорописи, основные требования профессиональной этики перевода, нормы и правила поведения устного переводчика, правила гигиены голоса переводчика, терминологию предметной области</p>	<p>Профессиональный стандарт 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты РФ от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г., регистрационный № 63195)</p> <p>«Рамка компетенций выпускника переводческой образовательной программы», разработанная работодателями и ведущими экспертами в сфере подготовки переводчиков под руководством НКО «Ассоциация преподавателей перевода» в 2021-2022 гг.</p>
			<p>ПК-4.2 Умеет: осуществлять устный сопроводительный перевод, перевод переговоров, последовательный перевод и перевод с листа, в соответствии с принятыми нормами и правилами ситуаций межкультурного общения, переключаться с одного языка на другой язык, адекватно и оперативно выбирать стратегии и приемы устного</p>	

			<p>перевода, применять универсальную переводческую скоропись, распознавать и использовать экстралингвистическую информацию, средства невербального поведения</p> <p>ПК-4.3 Владеет: этикой устного перевода, навыками осуществления различных видов устного перевода, навыком переключения, стратегиями и приемами устного перевода, переводческой скорописи, культурой невербального поведения устного переводчика, культурой голоса устного переводчика</p>	
		<p>ПК-5. Способен эффективно и критично выбирать и применять безопасные информационные технологии на всех этапах своей профессиональной деятельности для решения профессиональных задач</p>	<p>ПК-5.1 Знает: программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода, технологии памяти переводов, принципы, положенные в основу работы существующих программных продуктов, системы обработки естественного языка и машинного перевода, принципы и сервисы осуществления информационного поиска для решения переводческих задач и научно-исследовательской деятельности, функции систем</p>	<p>Профессиональный стандарт 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты РФ от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г., регистрационный № 63195) «Рамка компетенций выпускника переводческой</p>

			<p>автоматизированного перевода, особенности машинного перевода, его возможности и ограничения как инструмента профессиональной деятельности, методы постредактирования машинного перевода</p> <p>ПК-5.2 Умеет: применять программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода, использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для оформления текста перевода, использовать результаты поиска для научно-исследовательской работы и в профессиональной деятельности, использовать в профессиональной деятельности основные функции систем автоматизированного перевода, оценивать возможности и риски, связанные с применением различных программных продуктов, включая технологии машинного перевода</p> <p>ПК-5.3 Владеет: навыками использования программно-аппаратных средств автоматизации процесса перевода,</p>	<p>образовательной программы», разработанная работодателями и ведущими экспертами в сфере подготовки переводчиков под руководством НКО «Ассоциация преподавателей перевода» в 2021-2022 гг.</p>
--	--	--	---	---

			<p>навыками работы в текстовых редакторах, навыками поиска, анализа, систематизации и обобщения полученной информации, функциональными возможностями разных систем автоматизированного перевода, навыками оценки рисков и возможностей использования технологий машинного перевода с учетом специфики конкретного переводческого задания</p>	
		<p>ПК-6. Способен ориентироваться на рынке переводческих услуг</p>	<p>ПК-6.1 Знает: основную типологию переводческих и смежных услуг, процессы организации работы по отдельным (наиболее распространенным) видам переводческих и смежных услуг, применяемые технологии (ПО и технологии выполнения заказов), три основных элемента переводческой компании (продажи, управление проектами, управление человеческими ресурсами), основных игроков на рынке переводческих услуг, актуальные тренды, ключевые отраслевые мероприятия и</p>	<p>Профессиональный стандарт 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты РФ от 18 марта 2021 г. № 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г., регистрационный № 63195) «Рамка компетенций выпускника переводческой образовательной программы», разработанная работодателями и ведущими экспертами в сфере</p>

		<p>организации</p> <p>ПК-6.2 Умеет: ориентироваться в профессиональной среде (на рынке переводческих услуг), осуществлять коммуникацию с заказчиком</p> <p>ПК-6.3 <b>Владеет: навыком поиска и анализа информации в отраслевых источниках для решения профессиональных задач</b></p>	<p>подготовки переводчиков под руководством НКО «Ассоциация преподавателей перевода» в 2021-2022 гг.</p>
--	--	--	--

## V. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

### 5.1 Структура и объем программы бакалавриата:

Структура программы		Объем программы и ее блоков в з.е.
Блок 1	Дисциплины (модули)	216 з.е.
	Обязательная часть	148 з.е.
	Часть ОП, формируемая участниками образовательных отношений	68 з.е.
Блок 2	Практика	18 з.е.
	Обязательная часть	12 з.е.
	Часть ОП, формируемая участниками образовательных отношений	6 з.е.
Блок 3	Государственная итоговая аттестация:	6 з.е.
	Выполнение и защита выпускной квалификационной работы	6 з.е.
Объем программы бакалавриата		240 з.е.

### 5.2 Объем обязательной части образовательной программы

К обязательной части программы бакалавриата относятся дисциплины (модули) и практики, обеспечивающие формирование общепрофессиональных компетенций, определяемых ФГОС ВО.

К обязательной части ОП относятся дисциплины (модули) и практики, обеспечивающие формирование общепрофессиональных компетенций. Формирование универсальных компетенций, предусмотренных ФГОС ВО, и профессиональных компетенций, определяемых Институтом самостоятельно, обеспечивают дисциплины (модули) и практики, включенные как в обязательную часть ОП, так и в часть, формируемую участниками образовательных отношений.

Объем обязательной части, без учета объема государственной итоговой аттестации, составляет 62 процента общего объема программы.

**5.3 Учебный план образовательной программы** определяет перечень, трудоёмкость, последовательность и распределение по периодам обучения учебных дисциплин (модулей), практики, иных видов учебной деятельности, формы промежуточной аттестации обучающихся и содержит календарный график учебного процесса (Приложение 1 к ОП).



Рабочие программы дисциплин (модулей), включая оценочные материалы для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, представлены в Приложении 2 к ОП.

#### **5.4 Виды и типы практик:**

Образовательной программой предусмотрены следующие практики:

1. Учебная практика: переводческая практика
2. Производственная практика: консультационная практика

Дополнительный тип практики:

3. Производственная практика: преддипломная практика

Рабочие программы практик, включая оценочные материалы для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, представлены в Приложении 3 к ОП.

**5.5 Государственная итоговая аттестация** обучающихся проводится в форме:

- защиты выпускной квалификационной работы.

Программа государственной итоговой аттестации (Приложение 4 к ОП) включает требования к выпускным квалификационным работам (объему, структуре, оформлению, представлению), порядку их выполнения, процедуру защиты выпускной квалификационной работы, критерии оценки результатов.

## **УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

### **6.1 Общесистемные требования к реализации образовательной программы**

Институт на законном основании располагает материально-техническим обеспечением образовательной деятельности (помещениями и оборудованием) для реализации образовательной программы по Блоку Б 1 «Дисциплины (модули)» и блоку 3 «Государственная итоговая аттестация» в соответствии с учебным планом.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде Института из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», как на территории Института, так и вне его.

Электронная информационно-образовательная среда Института

обеспечивает:

доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;

формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ, рецензий и оценок за эти работы;

фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения образовательной программы;

проведение учебных занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий;

взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействие посредством сети «Интернет».

## **VI.2 Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение образовательной программы**

Рабочие программы дисциплин (модулей), практик определяют материально-техническое и учебно-методическое обеспечение образовательной программы, включая перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, перечень электронных учебных изданий и (или) печатных изданий, электронных образовательных ресурсов, перечень и состав современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем.

Учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных образовательной программой, оснащены оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и практик.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду Института.

Допускается замена оборудования его виртуальными аналогами.

Сведения о материально-технических условиях реализации образовательной программы представлены в приложении к ОП (Приложение № 5).

### **6.3 Кадровые условия реализации образовательной программы**

Реализация программы бакалавриата обеспечивается педагогическими работниками Института, а также лицами, привлекаемыми к реализации программы бакалавриата на иных условиях.

Квалификация педагогических работников Института должна отвечать квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках, и (или) профессиональных стандартах.

Доля педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), ведущих научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля), в общем числе педагогических работников, реализующих Блок 1 «Дисциплины (модули)» программы бакалавриата, составляет не менее 70 процентов.

Доля педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученную в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации), в общем числе педагогических работников, реализующих программу бакалавриата, составляет не менее 60 процентов.

Доля работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) из числа руководителей и работников организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (имеющих стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет), в общем числе педагогических работников, реализующих программу бакалавриата, составляет не менее 5 процентов.

### **6.4 Особенности организации образовательного процесса для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

В случае поступления лиц с ограниченными возможностями здоровья

Институт способен обеспечить оптимальные организационно-педагогические и эргономические условия для эффективного учебного процесса, с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

В соответствии с п. 42 Приказа Министерства образования и науки РФ от 6 апреля 2021 г. № 245 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры» обучение по образовательным программам обучающихся с ограниченными возможностями здоровья осуществляется организацией с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся.

Для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья предлагается адаптированная образовательная программа, которая разрабатывается с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся.

Для обучающихся-инвалидов программа адаптируется в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида.

Для обучающихся инвалидов программа адаптируется в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида. Предполагается, что специальные условия для получения высшего образования по программе бакалавриата обучающимися с ограниченными возможностями здоровья, будут включать:

- использование специальных образовательных программ и методов обучения и воспитания, включая наличие альтернативной версии официального сайта организации в сети «Интернет» для слабовидящих;

- использование специальных учебников, учебных пособий и дидактических материалов, включая альтернативные форматы печатных материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);

- использование специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования, включая установку мониторов с

возможностью трансляции субтитров, обеспечение надлежащими звуковыми средствами воспроизведения информации;

— предоставление услуг ассистента, оказывающего обучающимся, необходимую техническую помощь или услуги сурдопереводчиков/тифлосурдопереводчиков;

— проведение групповых и индивидуальных коррекционных занятий; обеспечение беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, столовые, туалетные и другие помещения организации, а также пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов, локальное понижение стоек-барьеров; наличие специальных кресел и других приспособлений).

### **6.5 Финансовые условия реализации образовательной программы**

Финансовое обеспечение реализации образовательной программы осуществляется в объеме не ниже значений базовых нормативов затрат на оказание государственных услуг по реализации образовательных программ высшего образования и значений корректирующих коэффициентов к базовым нормативам затрат, определяемых Министерством науки и высшего образования Российской Федерации.

### **6.6 Оценка качества образовательной деятельности и подготовка обучающихся**

Качество образовательной деятельности и подготовки обучающихся по образовательной программе определяется в рамках системы внутренней оценки, а также системы внешней оценки, в которой Институт принимает участие на добровольной основе.

В целях совершенствования образовательной программы Институт при проведении регулярной внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе бакалавриата привлекает работодателей и (или) их объединения, иных юридических и (или) физических лиц, включая педагогических работников Института.

В рамках внутренней системы оценки качества образовательной деятельности обучающимся предоставляется возможность оценивания условий, содержания, организации и качества образовательного процесса в целом и

отдельных дисциплин (модулей) и практик.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности в рамках процедуры государственной аккредитации осуществляется с целью подтверждения соответствия образовательной деятельности по программе бакалавриата требованиям ФГОС ВО с учетом соответствующей программы бакалавриата.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся может осуществляться в рамках профессионально-общественной аккредитации, проводимой работодателями, их объединениями, а также уполномоченными ими организациями, в том числе иностранными организациями, либо авторизованными национальными профессионально-общественными организациями, входящими в международные структуры, с целью признания качества и уровня подготовки выпускников, отвечающими требованиям профессиональных стандартов (при наличии), требованиям рынка труда к специалистам соответствующего профиля.

[Внешние рецензии на образовательную программу](#) представлены в *Приложении 7*.

### **6.7 Характеристика социально-воспитательной среды Института**

Социально-воспитательная среда Института представляет собой открытое культурно-развивающее пространство, обеспечивающее всестороннее развитие личности, студенческого самоуправления, участие обучающихся в работе общественных организаций, спортивных и творческих клубов, научных студенческих обществ, волонтерской и проектной деятельности студентов.

Воспитательная деятельность осуществляется научно-педагогическими кадрами в процессе проведения занятий, внеаудиторных мероприятий, выездных учебных экскурсий, культурно-досуговых и иных мероприятий, проводимых со студентами.

В Институте создан и активно работает Студенческий совет, целями и задачами которого являются:

— улучшение условий для качественного образования и воспитания студентов, повышения их социальной роли, активности в учебной, научной и общественной жизни Института;

— удовлетворение потребностей студентов Института в интеллектуальном, культурном, социальном и физическом самосовершенствовании;

— создание условий для развития и реализации студентами Института организаторских, аналитических, творческих, научных и иных способностей.

Студенческий совет работает по пяти направлениям: художественная мастерская студентов; редакционная коллегия; поддержание связи с общественными организациями; содействие трудоустройству студентов и выпускников; организация и проведение спортивных мероприятий, экскурсий, выставок и студенческих конференций.

Приложение 8 Программа воспитания.

## **VII. ИЗМЕНЕНИЯ, ВНОСИМЫЕ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНУЮ ПРОГРАММУ**

Образовательная программа обновляется с учетом развития науки и техники, культуры, гуманитарных технологий и социальной сферы, исходя из необходимости коррекции и внесения в ее содержание уточнений и дополнений.

Определение актуальности образовательной программы и составляющих ее компонентов осуществляется ежегодно.

## *Лист внесения изменений*

### **Внесенные изменения и дополнения (обновления) ОП**

№	Дата	Документ	Примечание
1	04.07.2022	Приказ 30.06.2022 № 139	
2	16.10.2023	Приказ 16.10.2023 № 272	



